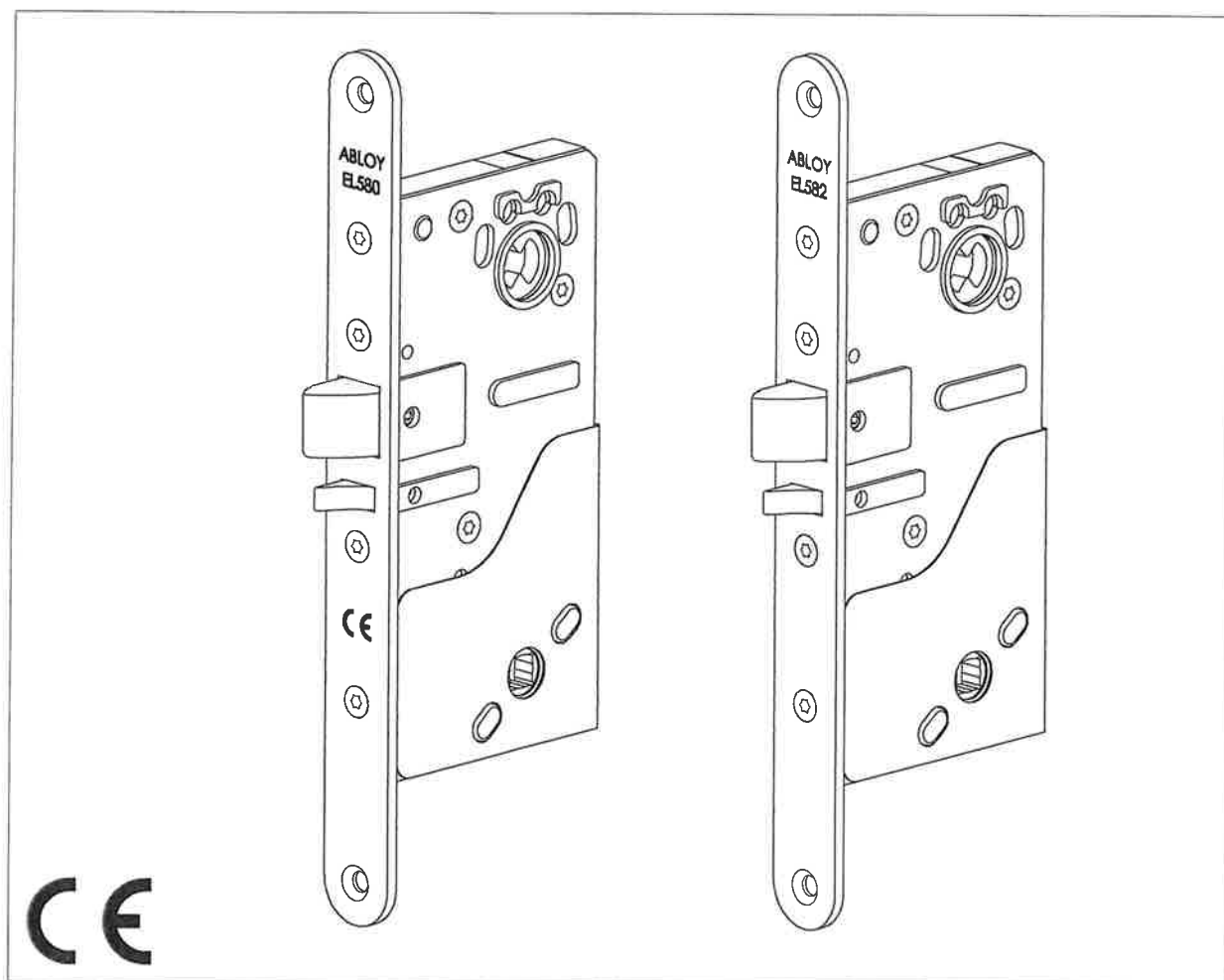
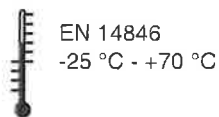
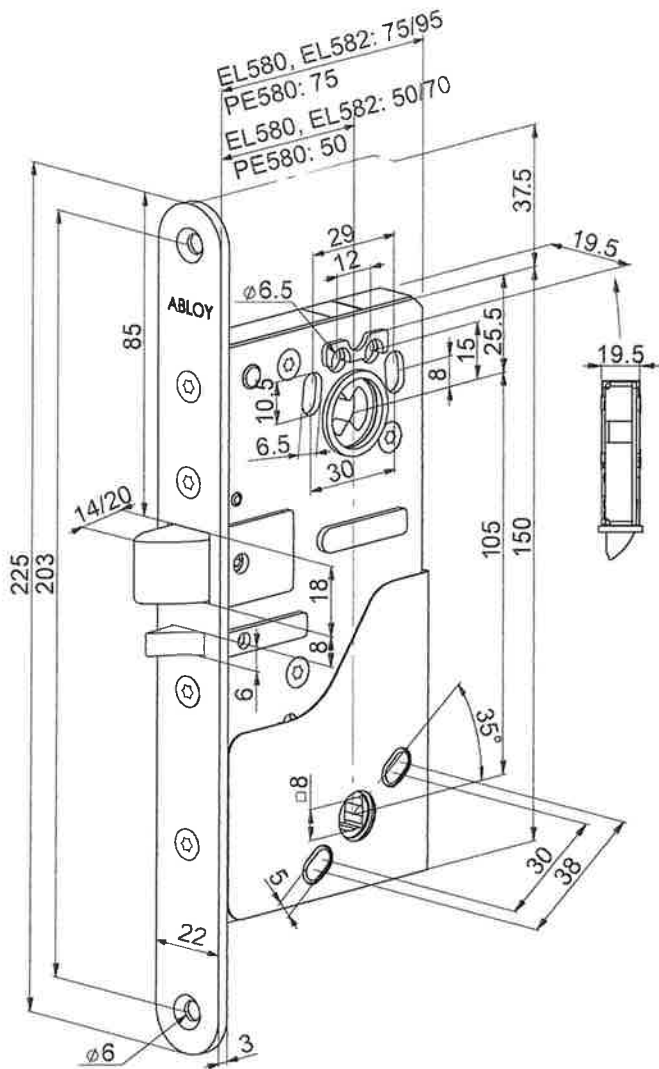


ABLOY® EL580, EL582, PE580

- *Solenoidilukko*
- *Solenoidlås*
- *Magnetlås*
- *Solenoid Lock*
- *Соленоидный замок*

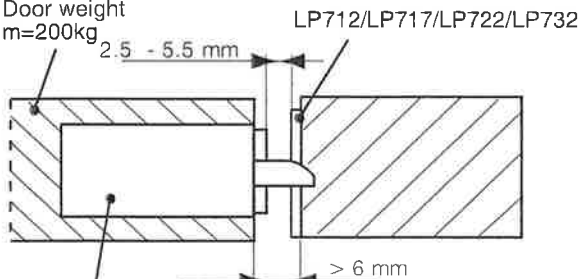


Sisällysluettelo	SUOMI	Idholdsfortegnelse	DANSKA
TEKNISET TIEDOT	3	TEKNISK SPECIFIKATION	3
STANDARDIT	4	STANDARDS	5
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179		INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG	
MUKAINEN ASENNUS	5	I HENHOLD TIL EN 179	5
HÄTÄPOISTUMISTIESTANDARDIN EN 1125		PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION	
MUKAINEN ASENNUS	5	ACCORDING TO EN 1125	5
KYTKENTÄKAAVIO	6	EL-DIAGRAM	6
PORAUSOHJE	7	BORESKABELON	7
MANIPULOINTISUOJA (A)	8	BESKYTTELSESKAPPE (A)	8
SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO (B)	8	ÆNDRING AF ELEKTROMAGNETENS	
KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	9	FUNKTION (Retvendt / Omvendt) (B)	8
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C)	9	ÆNDRING AF SPÆRREFALLEN	
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (D)	9	RETNING (H/V) (C)	9
POISTUMISPAINIKKEEN/-PUOMIN		ÆNDRING AF FALLENS RETNING (H/V) (C)	9
PUOLEN VALINTA (EL580, PE580) (E)	10	ÆNDRING AF FALLEFREMSPRING (14/20)mm (D)	9
VÄÄNTÖRAUDAN ASENNUS (F)	10	SÅDAN VÆLGES HVILKEN SIDE PÅ	
ASENNUSOHJE	10 - 11	UDGANGSDØRGREBET (EL580, PE580) (E)	10
		INSTALLATION OF TAIL PIECE (F)	10
		MONTERINGSVEJLEDNING	10 - 11
Innehåll	SVENSKA	Contents	ENGLISH
TEKNISK SPECIFIKATION	3	TECHNICAL DATA	3
STANDARDS	4	STANDARDS	4
INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL580 MED		EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION	
NÖDUTRYMNINGSTRYCKE ENLIGT EN179	5	ACCORDING TO EN 179	5
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION		PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION	
ENLIGT EN 1125	5	ACCORDING TO EN 1125	5
KOPPLINGSSCHEMA	6	WIRING DIAGRAM	6
BORRSHEMA	7	DRILLING SCHEME	7
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A)	8	MANIPULATION PROTECTION COVER (A)	8
ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION		CHANGING THE DIRECTION OF THE	
RÄTTVÄND -> OMVÄND (B)	8	SOLENOID ACTION (B)	8
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALL		CHANGING THE OPENING DIRECTION OF	
HÖGER -> VÄNSTER (C)	9	THE TRIGGER BOLT (C)	9
ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER (C)	9	CHANGING THE OPENING DIRECTION OF	
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (D)	9	THE LATCH BOLT (C)	9
ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT		CHANGING THE BOLT THROW (D)	9
STYRD SIDA (EL580, PE580) (E)	10	SETTING THE EXIT HANDLE / PUSH BAR	
INSTALLATION AV VREDMEDBRINGARE (F)	10	SIDE (EL580, PE580) (E)	10
MONTERINGSANVISNING	10 - 11	INSTALLATION OF TAIL PIECE (F)	10
		INSTALLATION SCHEMATIC	10 - 11
Innholdsfortegnelse	NORSK	Содержание	О-РУССКИ
TEKNISKE DATA	3	ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ	3
STANDARD	4	СТАНДАРТЫ	4
INSTALLASJONSANVISNING EL580 MED		УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО	
NØDUTSTYR I HENHOLD TIL NS EN 179	5	ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179	5
PANIKKBESLAG, INSTALLASJON I HENHOLD		УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО	
TIL NS EN 1125	5	ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	5
KOBLINGSSKJEMA	6	СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ	6
BORSKJEMA	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО СВЕРЛЕНИЮ	7
BORBESKYTTELSE (A)	8	КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИИ (A)	8
RETTVENDT / OMVENDT FUNKSJON (B)	8	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ	
SLAGRETNING HØYRE / VENSTRE (C)	9	ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОЛЕНОИДА (B)	8
FALLEUTSPRING 20MM ELLER 14MM (D)	9	ИЗМЕНЕНИЕ СТРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (C)	9
AKTIV VRIDER INNSIDE (EL580, PE580) (E)	10	ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ РИГЕЛЯ (C)	9
MONTERING AV VRIDERPINNE (F)	10	ИЗМЕНЕНИЕ ДЛИНЫ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (D)	9
MONTERINGSANVISNING	10 - 11	УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА /	
		НАЖИМНОЙ ШТАНГИ (EL580, PE580) (E)	10
		УСТАНОВКА ПОВОДКА ОТ	
		ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ (F)	10
		ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	10 - 11



EN 14846
-25 °C - +70 °C

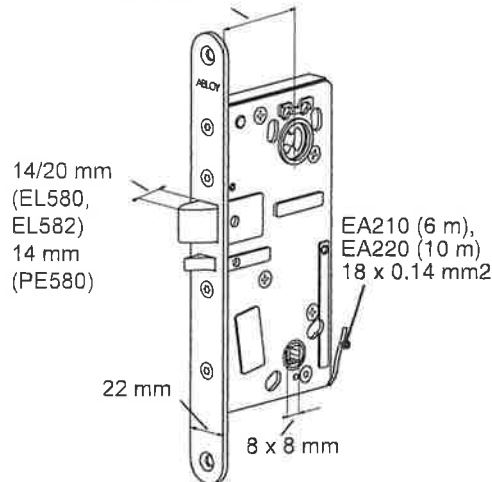
Oven paino
Dörrens vikt
Vægt af døren
Door weight
m=200kg



EL580, EL582, PE580

U: 12 (-10%) - 24 (+15 %) V DC STAB		
I:	Max. (FI)	Lepovirta
	Max. (SE)	Vila
	Maks. (NO)	Stille
	Maks. (DK)	I hvile
	Max. (UK)	Idle
	Макс. (RU)	Холостого хода
12 VDC	550 mA	240 mA
24 VDC	300 mA	130 mA

EL580, EL582: 50 / 70 mm
PE580: 50 mm



Lukkorungosta valittavissa: **(FI)**

Mekaaniset toiminnot

- teljen ja kiilan kätsyydet
- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- ohjatun painikkeen puoli (EL580, PE580)

Sähköinen toiminto

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai
- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

Aktiivipuolen painikkeesta lukko aina avattavissa (EL580, PE580)

Tilatiedot:

- teljen takalukituksen tilatieto
- painikekäytön tilatieto

Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmin puolin.

Palo-ovissa teljen ulostulopituuden tulee olla 14 mm (tehdasasetus 20 mm).

Ställbara funktioner: **(SE)**

Mekanisk funktion

- höger / vänsterhängd
- fallkolvutsprång (14 mm / 20 mm EL580, EL582)*
- mekaniskt / elektriskt styrd sida (EL580, PE580)

Elektrisk funktion

- rättvänd / omvänd funktion

Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke (EL580, PE580).

Indikeringar:

- föregling (stängd / öppen dörr)
- trycke (vila / rörelse)

Använd trycke med retur fjäder på båda sidor av dörren.

* VIKTIGT:

EL580 / EL582 i brandcellsgräns För att säkerställa låsets brandigenhållande funktion, SKALL fallkolvens utsprång ställas i 14 mm förreglat läge vid montage i brandcellsgräns (se sidan 9 Bild D). Gäller i Sverige.

Stilbare funksjoner: (NO)

Mekanisk funksjon

- høyre / venstre slagretning
- falleutspring (14mm / 20mm) gjelder EL580 og EL582
- mekanisk / elektrisk styrt side (EL580, PE580)

Elektrisk funksjon

- rettvendt / omvendt funksjon

Låsen kan alltid åpnes med den mekanisk styrt sidens vrider (EL580, PE580)

Tilbakemeldinger:

- forreiling låst / ulåst dør
- vrider i bruk

Benytt vrider med returfjær på begge sider av døren.

Funktions muligheder i låsekassen: (DK)

Mekaniske funktioner

- Falleretning (H/V) og falfefremspring (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- Ændring af den aktive håndgrebsside (EL580, PE580)

Elektrisk funktion

- strømmen er på = retvendt funktion - låsen åbner
- strømmen er på = omvendt funktion - låsen åbner ikke

Låsen kan altid åbnes med den aktive sides greb (EL580, PE580)

Indikeringer:

- information om fallens position
- når dørgebet trykkes ned

På denne type låsekasse anbefales det at anvende returtieder på begge sider at røgrebene.

I branddøre skal falfefremspringet indstilles til 14 mm (fabriks indstilling 20 mm).

Selectable functions of the lock case: (UK)

Mechanical functions

- opening directions of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm EL580, EL582)
- controlled side (EL580, PE580)

Electrical function

- power on -> controlled handle opens the lock or
- power on -> controlled handle does not open the lock

The lock can always be opened with the handle on the active side (EL580, PE580).

Indications:

- deadlock status of latch bolt
- indication of handle operation

Use handles with return springs on both sides of the door.
In fire doors please use 14mm bolt throw (factory setting 20 mm).

Настраиваемые функции корпуса замка: (RU)

Механические режимы

- сторонность ригеля и язычка
- выход ригеля (14 мм / 20 мм EL580, EL582)
- сторону управляемой ручки (EL580, PE580)

Электрический режим

- питание включено -> управляемая ручка открывает замок или
- питание включено -> управляемая ручка не открывает замок

Ручкой с активной стороны замок можно всегда открывать (EL580, PE580)

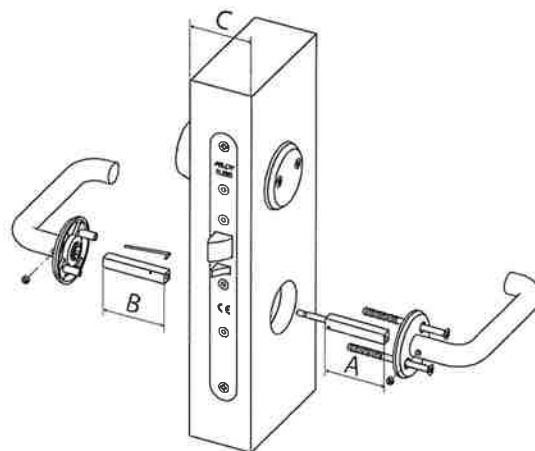
Индикация:

- о блокировке ригеля
- об использовании ручки

Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.

**НА ПРОТИВОПОЖАРНЫХ ДВЕРЯХ ПОЖАЛУЙСТА
УСТАНОВИТЕ ВЫХОД РИГЕЛЯ 14мм (заводская
установка 20 мм).**

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000



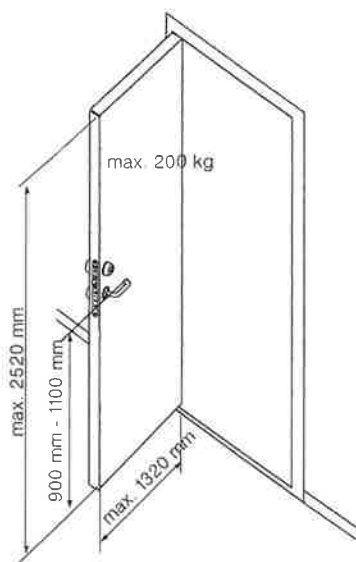
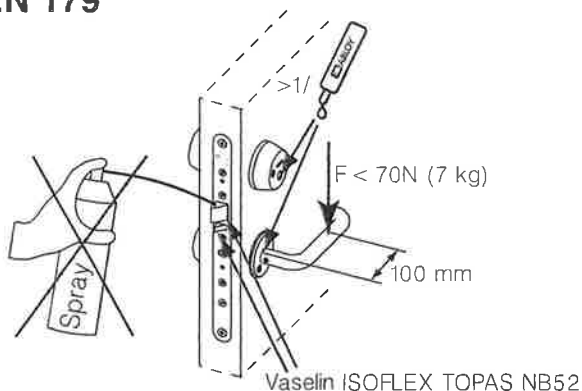
EN 179:2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B/D 0809-CPD-0624	Exit (EL580)	Выход (EL580)
EN 1125:2008	3 7 6 B 1 3 2 2 A B 0809-CPD-0610	Panic exit (PE580)	Эвакуационный выход (PE580)
EN 1634-1		Fire	Пожар
EN 61000-6-1:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2007		EMC	Электромагнитная совместимость
EN 14846:2008	3 S 5 E - L 3 1 1 0809-CPD-0799		
RTE3303/05	Metal fire doors Wooden fire doors	Single/double EL582 (EL580), single PE580	

ГОСТ Р

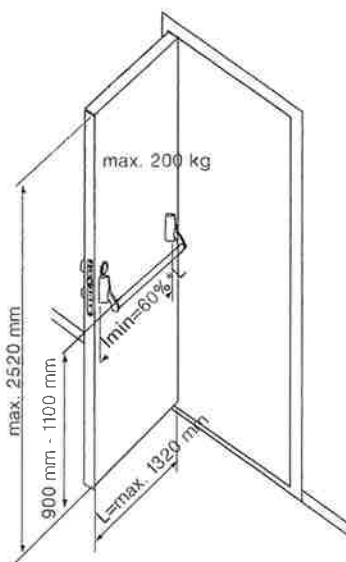
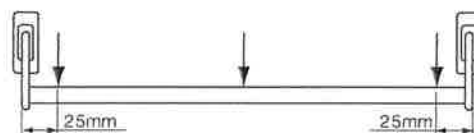
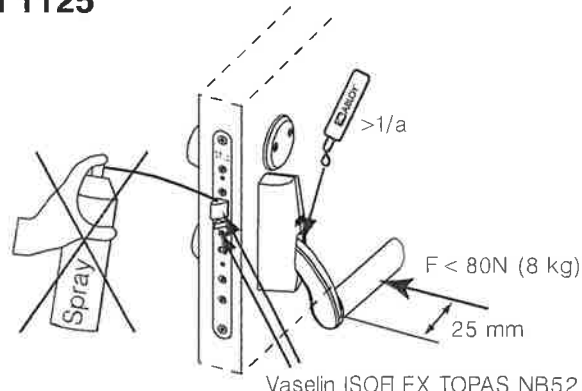


EN 179						EN 1125
EL580						PE580
3-20/032	3-19/032	3-19k/032	13/032	Forum 4/032	Polar 6/032	PBE001

EN 179



EN 1125



- FI** ! Tämän tuotteen standardin EN 179/EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- SE** ! Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179/EN 1125. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- NO** ! Sikkerhetsegenskapene til dette produkt er avgjørende i henhold til standard NS EN 179 og NS EN 1125. Ingen modifisering eller endring av produktet er tillatt, foruten det som er beskrevet i denne manual.
- DK** ! Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179/EN 1125. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.
- UK** ! The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- RU** ! Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.



EL580, EL582, PE580

KYTKENTÄKAAVIO (FI)

+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Yhteinen	musta	Lukittu	keltainen	sininen	vihreä	ruskea	oranssi
NC								
NO								
-								
NO	Painike painettu							
C	Yhteinen							
NC	Painiketta ei painettu							

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ. MAKSIMIAVOT MIKROKYTKIMILLE: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

VAROITUS:

Painikkeen tilitietoja ei saa käyttää lukon ohjaukseen.

INKORPLING (SE)

+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Gemensam	röd	Läst	svart	gul	blå	grön	brun
NC								
NO								
-								
NO	Tryckesrörelse							
C	Gemensam							
NC	Trycke i vila							

LÄSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD. MAX. MELASTNING MIKROBRYTTARE max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. VÄRDENA FÄR INTE ÖVERSKRIDAS.

VARNING:

Använd inte trycket för att styra låset.

TILKOBLING (NO)

+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Fælles	rød	NC	Låst	svart	gul	blå	grøn
NO	Ulåst							
-								
NO	Vrider i bevægelse							
C	Fælles							
NC	Vrider							

LÅSEN HAR EN INNEBYGGT BESKYTTELSES DIODE. MAKS BELASTNING OVER MIKROBRYTER: MAKS 0.4 A 30VAC/DC MAKS 10W. VERDIENE FÅR IKKE OVERSTIGES

VIKTIG

Aktiv vrider (vrider i bevægelse) skal ikke benyttes som åbningssignal!

EL-DIAGRAM (DK)

+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Fælles	Rød	NC	Rigel ude	Sort	Gul	Blå	Grøn
NO	Rigel inde							
-								
NO	Grebet er nede							
C	Fælles							
NC	Grebet er oppe							

LÅSEN ER FORSYNET MED INDBYGGEDE BESKYTTELSES DIODER. MAKS. VÆRDIER FOR MIKROKONTAKTER: 0.4 A 30 V AC / 0.4 A 30 V DC; MAKS. 10 W ohmsk belastning. INGEN VÆRDIER MÅ OVERSKRIDES.

ADVARSEL:

Brug ikke greb anvendt tilbagemeldingen til at åbne låsen elektrisk. *) Denne tilbage melding er ment for anvendelse sammen med adgangskontrol for at forhindre en ulovlig åbning af døren.

Nogle alarmsystemer styre forkløbet af alarm og åbning af låsen på sammen indgang. Kan disse indgange ikke skilles ad må tilbagemeldingen fra greb anvendt ikke benytte til at styre denne indgang. Dette ville kunne medføre uautoriseret adgang.

WIRING DIAGRAM (UK)

+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Common	red	NC	Locked	black	yellow	blue	green
NO	Open							
-								
NO	Handle down							
C	Common							
NC	Handle not down							

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES. MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. NO VALUES TO BE EXCEEDED.

WARNING:

Do not use handle down indication to lock's control. *)

*) It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.

СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ (RU)

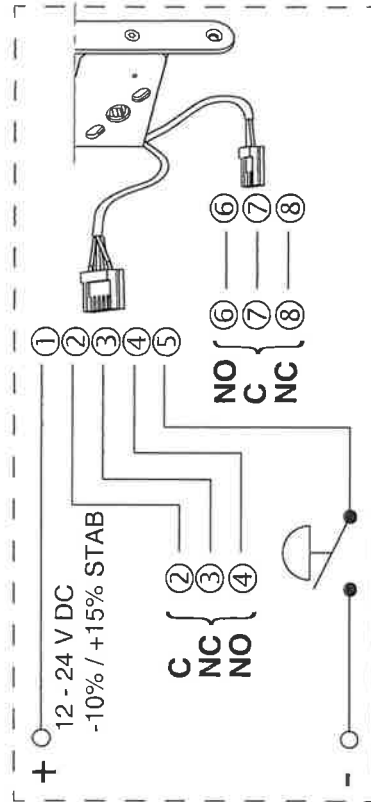
+	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
C	Общий	красный	NC	Ригель наружи	черный	желтый	синий	зеленый
NO	Ригель внутри							
-								
NO	Ручку нажали							
C	Общий							
NC	Ручку не нажимали							

ЗАМОК ВКЛЮЧАЕТ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ. МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ ДЛЯ МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ: 0.4 А 30В переменного РЕЗИСТ.; 0.4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.; МАКС. 10 Вт НИКАКИЕ ВЕЛИЧИНЫ НЕЛЬЗЯ ПРЕВЫШАТЬ.

ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком. *)

*) Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых устройствах сигнализации о взломе предотвращение сигнала тревоги и управление замком работают одновременно. Если вы не можете разделить эти две функции, то нельзя использовать индикацию ручка нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из за этого может произойти несанкционированный вход.



Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory



Karaktärsyys L = 50 mm (aina Suomessa)
Dornavstånd L = 50 mm eller 70 mm
Dornmål L = 50 mm eller 70 mm
Backset L = 50 mm or 70 mm

Расстояние от передней планки до середины штока $L = 50$ мм или 70 мм

PE580:

 $L = 50 \text{ mm}$

Avautumissivu
Öppningssida
Åbningsside
Opening face
Сторона откры-

Suosittelava tila johdoille.

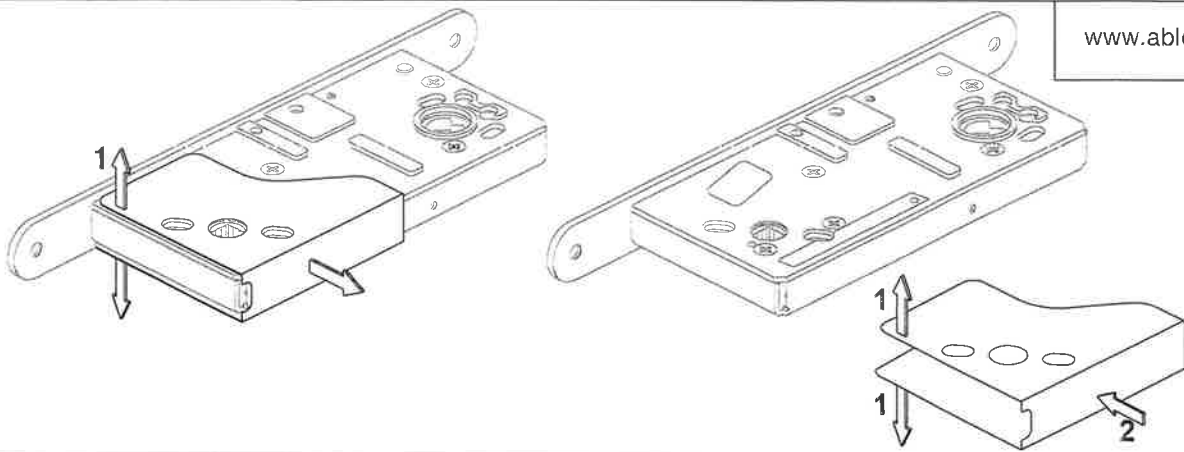
Rekommenderad urtag för ledningar.

Anbefalet udtag til ledninger.

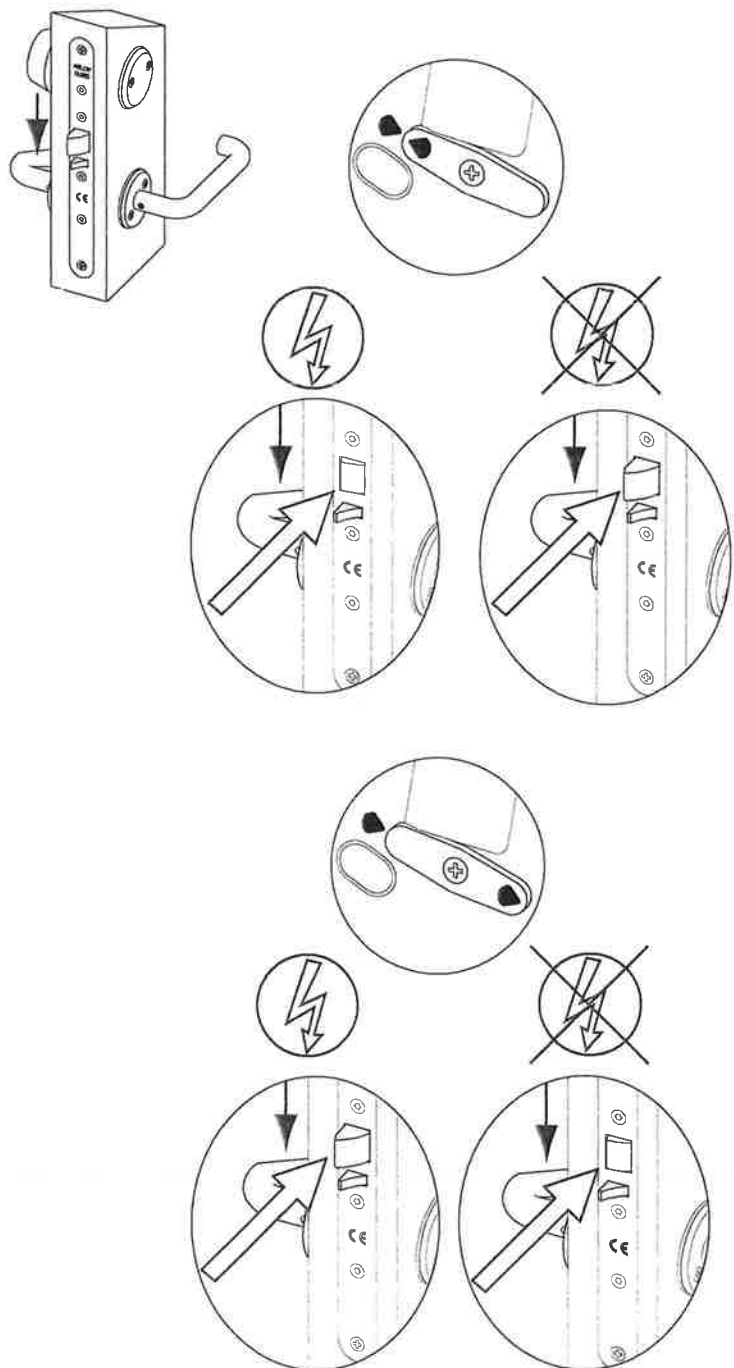
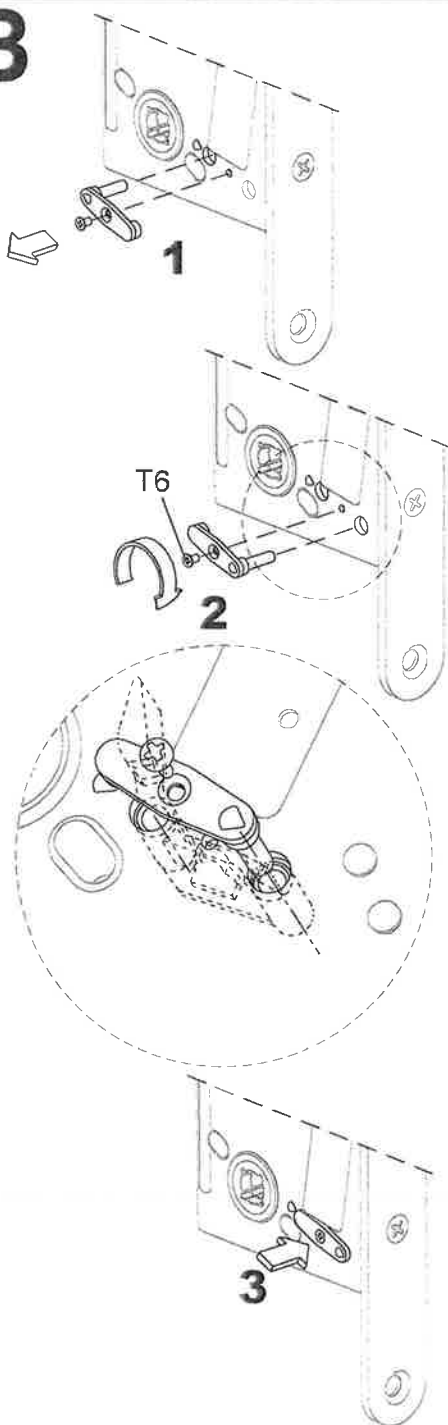
Recommended space for wires.

Рекомендуемое место для кабеля.

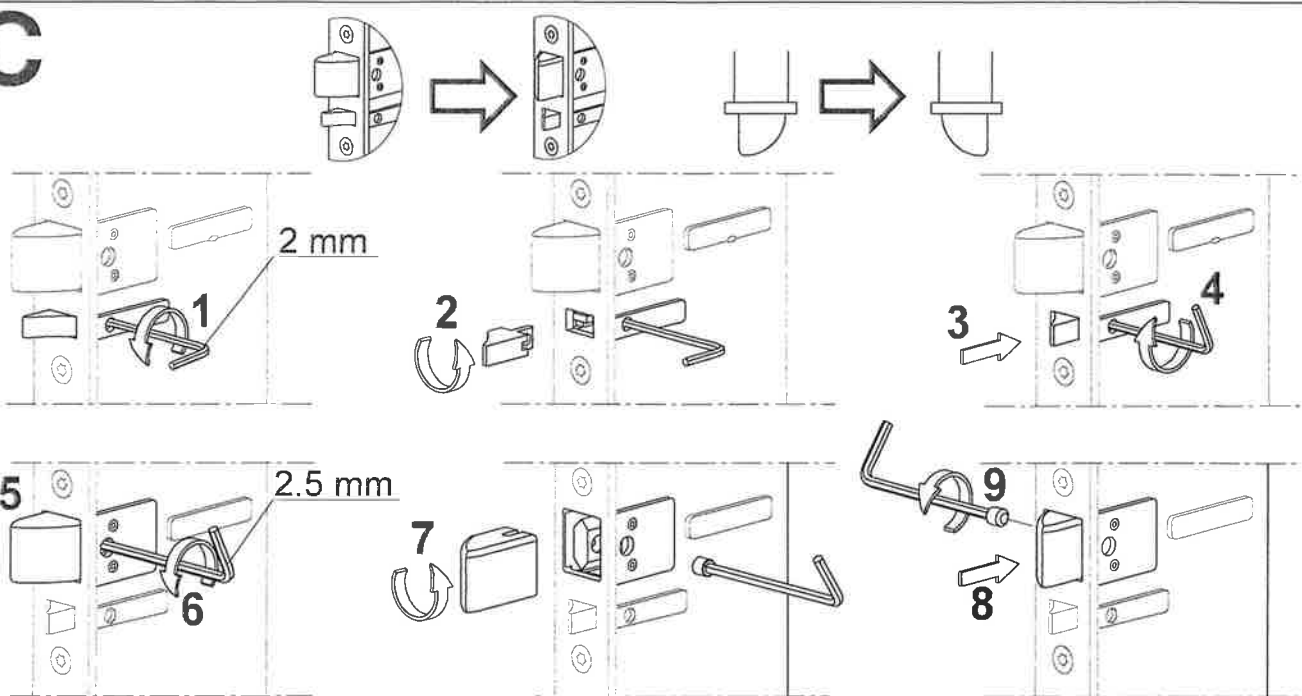
A



B

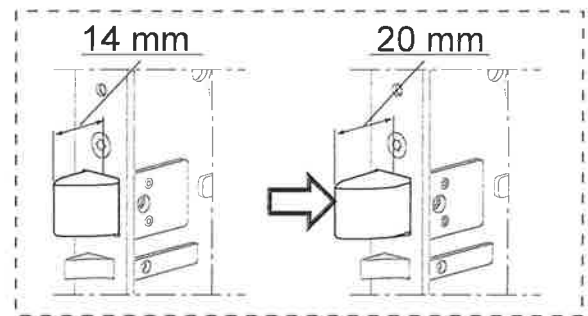
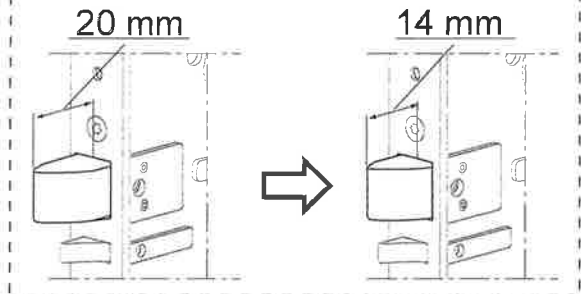


C

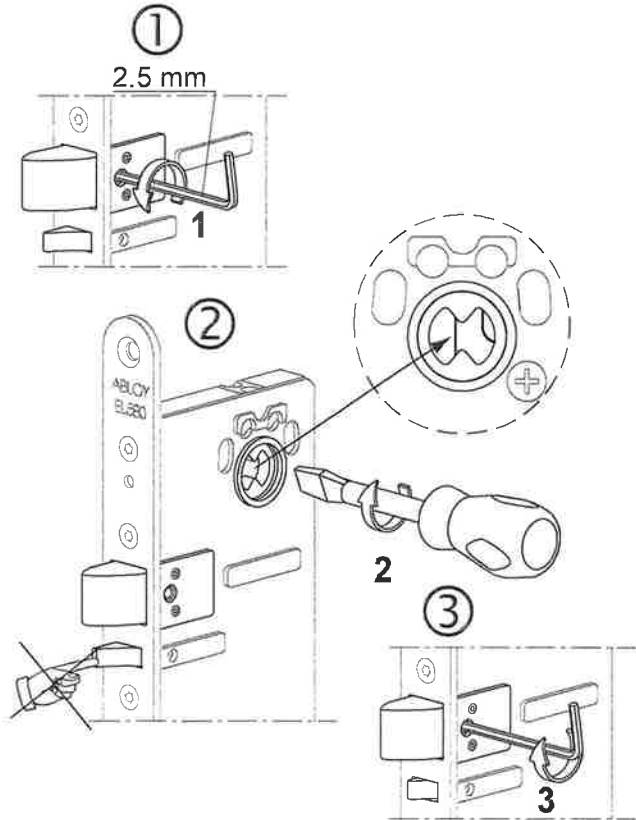
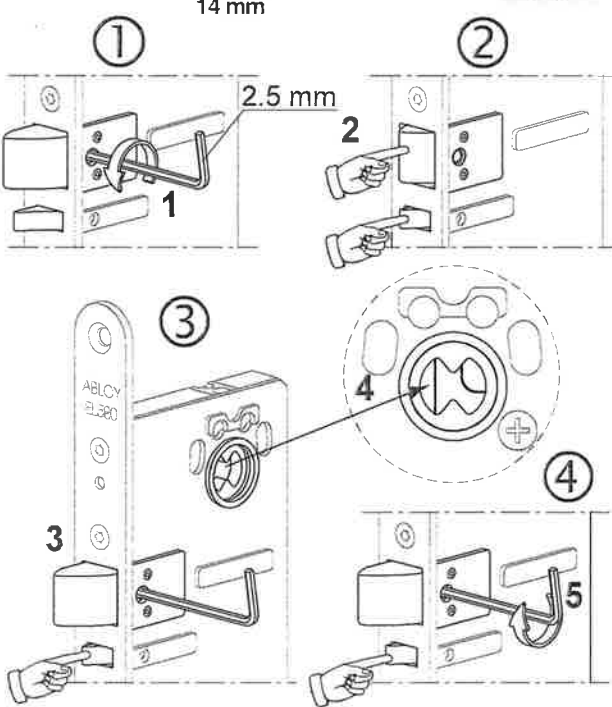


D

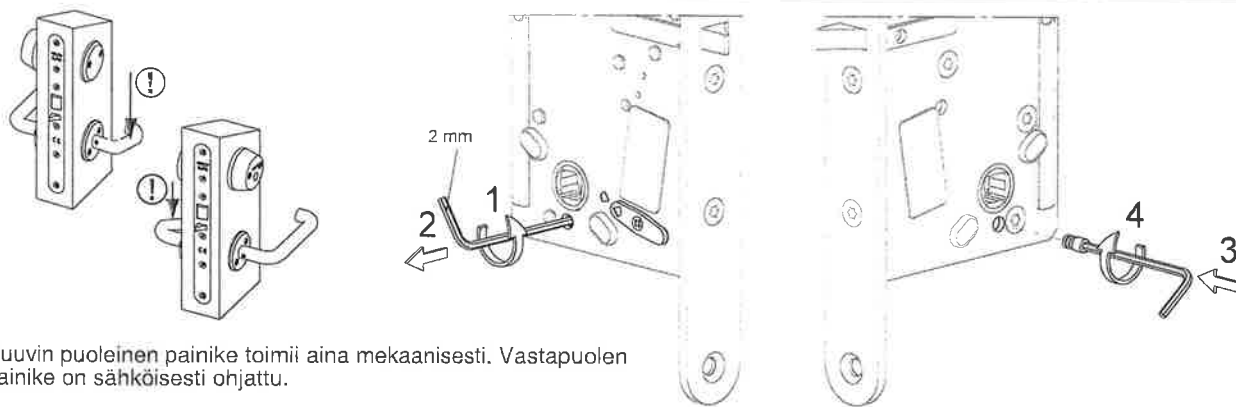
EL580, EL582



Palo-ovi, Brand dörre,
Brannselledøre,
Branddøre, Fire door,
Противопожарная дверь
14 mm

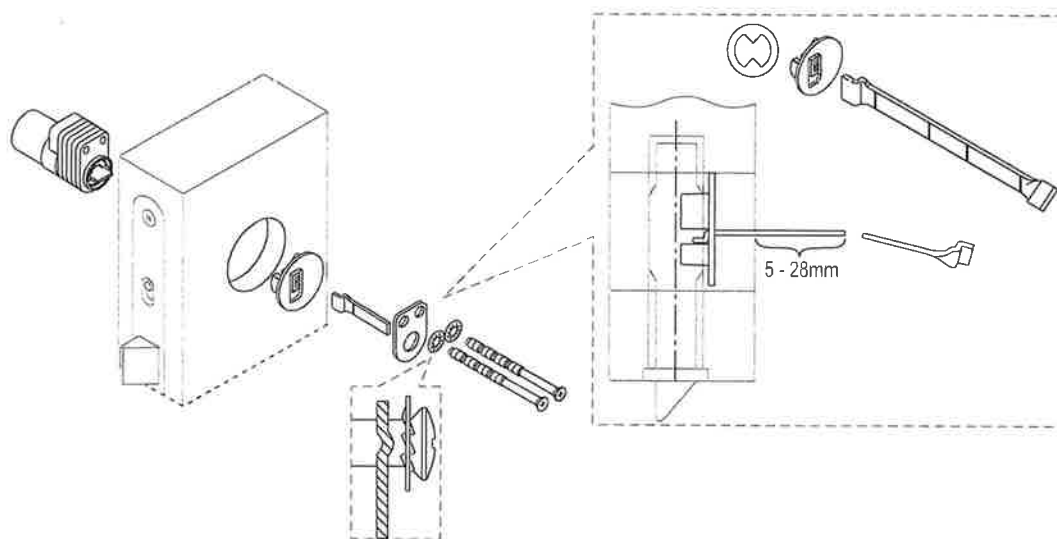


E

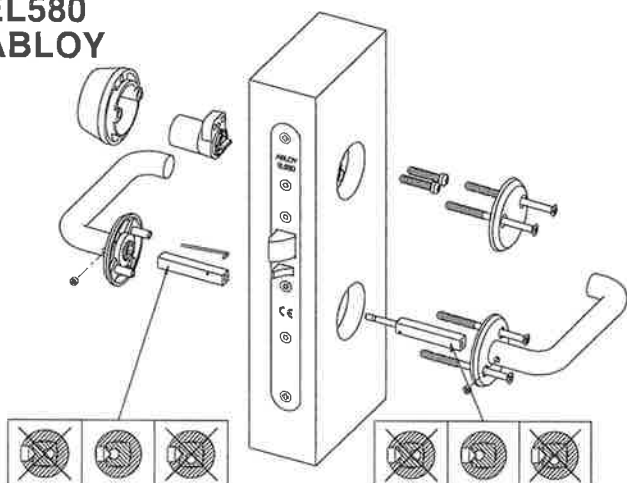


- (FI)** Ruuvien puoleinen painike toimii aina mekaanisesti. Vastapuolen painike on sähköisesti ohjattu.
- (SE)** Trycket är alltid mekaniskt inkopplat på den sida av låset där fixerskruven är fastskruvad. Från den andra sidan är trycket elektriskt styrt.
- (NO)** Vriderfallrør er alltid mekanisk aktiv på den ene siden av låsen. Umbrakoskruen skal være monteret på innsiden som skal være mekanisk aktiv. På utsiden skal man fjerne umbrakoskruen slik at vriderfallrør blir elektrisk styrt.
- (DK)** Dørgrebet på den indvendige side af låsekassen (mekanisk-styret), skal have unbraco skruen monteret, som vist på illustrationen. Til den udvendige (elektrisk-styret) side, skal unbraco skruen fjernes.
- (UK)** The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.
- (RU)** Ручка, на чьей стороне установлен винт под шестиграннык, всегда открывает замок. Тогда как ручка с другой стороны электрически управляемая.

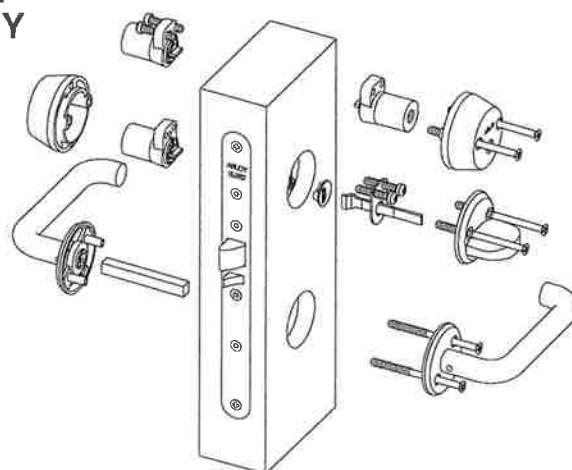
F



**EL580
ABLOY**



**EL582
ABLOY**





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinningsinstruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR14-02-2014/nd

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



Nimike
950777
Päiväys
02/2014